

92xx 94xx

EN149:2001	FFP1	FFP2	FFP3
ICAN 92xx	9210	9220	9240
	9215	9225	
		9228	
EN149:2001	FFP1D	FFP2D	FFP3D
ICAN 94xx	9410	9420	9440
	9415	9425	
		9428	
Nominal Protection Factor	4	12	50
NPF, NBF, NSK, NSF, NFO, NKF FPN, NAF, NDAF, ΟΣΠ, Η3Φ			

ICAN®

92xx 94xx

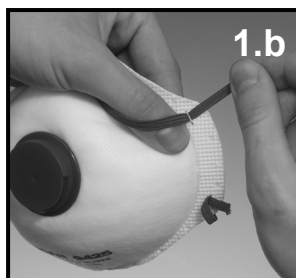
FLAT FOLDED: 92xx (9210, 9215, 9220, 9225, 9228, 9240)

MOULDED: 94xx (9410, 9415, 9420, 9425, 9428, 9440)

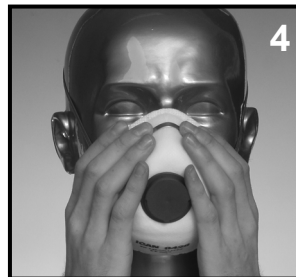
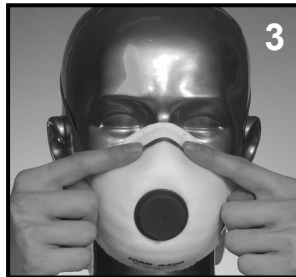
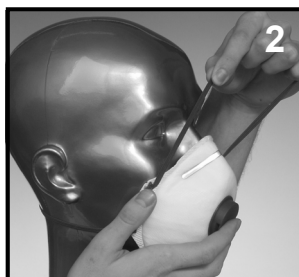
ICAN 92xx



ICAN 94xx



ICAN 9440



BRUGSANVISNING

DK

BRUKSANVISNING

N

BRUKSANVISNING

S

KÄYTTÖOHJEET

FIN

INSTRUCTIONS FOR USE

GB

GEBRAUCHSANWEISUNG

D

GEBRUIKSAANWIJZING

NL

INSTRUCCIONES DE USO

ES

ISTRUZIONE PER L'USO

IT

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

FR

УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

RU

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

KASUTUSJUHENDID

EW

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

LT

LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

LV

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

GR

WITH AND WITHOUT EXHALATION VALVES



© copyright
2004

ICAN A/S. STATIONSVEJ 18. DK. 8544 MØRKE.

TEL. (+45) 86377372 FAX. (+45) 86377575

HOMEPAGE: WWW.ICAN.AS E-MAIL: CONTACT@ICAN.AS



© copyright
2004

ICAN A/S. STATIONSVEJ 18. DK. 8544 MØRKE.

TEL. (+45) 86377372 FAX. (+45) 86377575


HOMEPAGE: WWW.ICAN.AS E-MAIL: CONTACT@ICAN.AS



VIGTIGT

ICAN Filtrerende ansigtsmasker er kategoriserede og godkendte efter de tre inddelinger i EN 149: 2001 – FFP1, FFP2 og FFP3. Inden videre gennemlæsning af manualen, må det derfor undersøges hvilken kategori den aktuelle maske tilhører. Dette er indikeret på emballagen, samt på selve masken. Det er brugerens ansvar, at udvælge den maske der giver den nødvendige beskyttelse mod typen og koncentrationen af forurening(er), som eksisterer i området, hvor masken skal anvendes. Den aktuelle maskes maksimale anvendelses niveau: *Grænseværdien for de aktuelle partikler (GV) x Maskens nominelle beskyttelsesfaktor (NBF) – (se tabel på bagsiden)*. Er masken D-mærket, er den specielt velegnet til anvendelse i områder med større støvbelastning. ICAN Filtrerende ansigtsmasker må generelt kun anvendes mod faste- og væskeformige partikler, der ikke kan afgive farlige dampe. Er der tale om farlige dampe og/eller højere koncentrationer af forurening(er) end ICAN Filtrerende ansigtsmasker kan modstå, undersøg da muligheden for anvendelse af ICAN HALF MASK, ICAN FULL FACE, ICAN TURBO UNIT samt ICAN AIR SUPPLY.

BRUGSANVISNING

- Påtag masken og undersøg den for lækage-tæthed før indgang i et forurenede område
- Behold masken på hele tiden, når De opholder Dem i et forurenede område
- Kasser masken og skift den ud med en ny hvis:
 - a.Masken bliver beskadiget
 - b.Vejtrækningen bliver besværlig
 - c.Masken bliver fjernet inde i et forurenede område
 - d.Kasser masken senest efter hvert arbejdsskift
 - e.Maskens ibrugtagningsdato er overskredet, (se symbol på pakningen) 
- Forlad øjeblikkeligt det forurenede område, hvis De føler vejtrækningsbesvær, svimmelhed eller andet ubehag
- Opbevar ubrugte masker uåbnede på et tørt og ikke forurenede sted, ved mellem -20°C og +40°C. (Max. 80% relativ luftfugtighed)

INSTRUKTION I PÅTAGNING OG TILPASNING

(Se billeder på bagsiden)

- 1.Juster elastikkerne efter behov: a) ICAN 92xx justeres ved at trække i elastikkerne på midten af elastikholderen. b) ICAN 94xx justeres ved at trække i elastikken på den ene side af klammen, mens man holder igen på den modsatte side af klammen. c) ICAN 9440 justeres dog ved at trække i enden af hver elastik for at spænde, samt at trykke på bagsiden af spændet for at løsne
- 2.Placer masken under hagen så næseklemmen vender opad og træk elastikkerne over hovedet
- 3.Placer det nederste bånd bag om nakken *-under ørerne*, og det øverste bånd rundt om bagehovedet *-over ørerne*. Næseklemmen tilpasses over næseroden ved med begge hænder at trykke fra næseroden og ned langs siderne af næsen
- 4.Kontroller masketætheden:
 - a.Dæk masken med begge hænder
 - b.Ånd kraftigt ind, herved skal man kunne mærke et undertryk i masken. Hvis luften strømmer ind mellem maske og ansigt, juster da næseklemme og elastik indtil masken sidder tæt og undertrykket i masken opnås. **(Personer med skæg eller hår i klemme mellem ansigt og maske kan ikke forvente at blive effektivt beskyttet)**. Undersøg i sådanne tilfælde muligheden for anvendelse af ICAN TURBO UNIT

ADVARSLER / ANVENDELSESBEGRÆNSNINGER

- Masken må kun anvendes i velventilerede områder med en ilt koncentration på minimum 19%
- Masken beskytter ikke mod gasser og farlige dampe
- Masken må ikke anvendes, hvis forureningen eller koncentrationen er ukendt eller umiddelbart farlig for liv og helbred
- Masken må ikke anvendes i eksplosive atmosfærer
- Undlad at ændre på maskens konstruktion
- Brugeren skal instrueres i korrekt anvendelse af masken
- Undlader man at følge de givne anvisninger samt advarsler, kan man ikke forvente at opnå tilstrækkelig beskyttelse. Hvilket kan medføre sygdom eller invaliditet


GODKENDELSE

ICAN Filtrerende ansigtsmasker er CE-mærkede og godkendt i overensstemmelse med den europæiske standard EN149:2001. **NOTIFIED BODY: BSI Product Services, British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, W4 4AL, UK. (0086)**

IMPORTANT

ICAN Filtering face masks are categorised and approved according to the three classifications in EN 149: 2001 – FFP1, FFP2 and FFP3. Before reading through this manual you must therefore examine the category to which the mask in question belongs. This is indicated on the packing and on the mask itself. It is the user's responsibility to select the mask that provides the required protection against the type and concentration of contaminant(s) that exist in the area where the mask is to be used. The maximum level of use of the mask concerned: *The limit value for the particles concerned (LV) x the nominal protection factor of the mask NPF* – (see table on the back page). If the mask is marked D, it is particularly well suited for use in areas with significant dust content. ICAN Filtering face masks may generally only be used against solid and liquid particles which cannot give off dangerous vapours. In the case of dangerous vapours and/or concentrations of contaminant(s) is higher than ICAN filtering face masks are able to resist, examine the possibility of using ICAN HALF MASK, ICAN FULL FACE, ICAN TURBO UNIT and ICAN AIR SUPPLY.

INSTRUCTIONS FOR USE

- Put on the mask and check it for leakage-tightness before entering a contaminated area
- Keep the mask on at all time when staying in a contaminated area
- Discard the mask and replace it with a new one if:
 - a. The mask is damaged
 - b. Breathing becomes difficult
 - c. The mask is removed inside a contaminated area
 - d. Discard the mask at the end of each work shift at the latest
 - e. The date by which the mask must be used is exceeded, (see symbol on the pack) 
- Leave the contaminated area immediately if you experience breathing difficulties, dizziness or other discomfort.
- Store unused masks unopened in a dry, uncontaminated place, at between -20°C and +40°C. (Max. 80% relative humidity)

INSTRUCTIONS ON PUTTING ON AND ADJUSTING THE MASK

(See illustrations on the back page)

1. Adjust the elastics as required: a) ICAN 92xx is adjusted by pulling the elastics in the middle of the elastic holder. b) ICAN 94xx is adjusted by pulling the elastic on one side of the clip whilst holding the opposite side of the clip. c) ICAN 9440, however, is adjusted by pulling the end of each elastic to tighten, and pushing the back of the buckle to loosen.
2. Place the mask under your chin so that the noseclip points upwards, and pull the elastics over your head.
3. Position the bottom strap at the back of your neck – *under your ears*, and the top strap around the back of your head – *over your ears*. Fit the noseclip over the root of the nose by pushing with both hands from the root of the nose and down along the sides of the nose.
4. Check that the mask is leak-tight:
 - a. Cover the mask with both hands
 - b. Inhale sharply and you should be aware of a vacuum in the mask. If air flows in between the mask and your face, adjust the noseclip and elastic until the mask is tight and there is a vacuum in the mask. **(People with a beard or hair stuck between the face and mask cannot expect to be effectively protected).** In such cases examine the possibility of using the ICAN TURBO UNIT

WARNINGS / RESTRICTIONS ON USE

- The mask may only be used in well ventilated areas with a minimum oxygen concentration of 19%
- The mask does not protect against gases and dangerous vapours
- The mask must not be used if the contamination or concentration is not known or there is an immediate risk to life and health
- The mask must not be used in explosive atmospheres
- Avoid altering the design of the mask
- The user must be instructed in the correct use of the mask
- If you do not follow the instructions and pay heed to the warnings given you cannot expect to be adequately protected. This may result in illness or disability.


APPROVAL

ICAN Filtering face masks are CE-marked and approved in accordance with the European standard EN149:2001. **NOTIFIED BODY: BSI Product Services, British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, W4 4AL, UK. (0086)**

TÄRKEÄÄ

ICAN suodattavat hengityssuojaimet on luokiteltu ja hyväksytty EN 149: 2001 –standardin mukaan kolmeen eri luokkaan: FFP1, FFP2 tai FFP3. Varmista ennen kuin alat lukea tätä ohjetta, mihin luokkaan kyseessä oleva hengityssuojain kuuluu. Luokka on merkitty hengityssuojaimen lisäksi myös pakkaukseen. Käyttäjän vastuulla on valita hengityssuojain, joka tarjoaa vaaditun suojan käyttöalueella esiintyviä haitallisia aineita vastaan. Hengityssuojaimen suurin käyttötaso = *Hiukkasten raja-arvo (RA) x suojaimen nimellinen suojakerroin (NSK) – (ks. takasivun taulukko)*. Mikäli suojain on merkitty kirjaimella D, se soveltuu erityisen hyvin erittäin pölyisissä tiloissa käytettäväksi. ICAN suodattava hengityssuojain suojaa pääsääntöisesti vain kiinteiltä tai nestemäisiltä aineilta, joista ei vapaudu vaarallisia kaasuja. Mikäli suojaimen käyttöalueella esiintyy vaarallisia höyryjä ja/tai haitallisten aineiden pitoisuus on niin suuri, ettei ICAN suodattava hengityssuojain pysty niitä suodattamaan, suosittelemme tutustumista seuraaviin tuotteisiin: ICAN HALF MASK, ICAN FULL FACE, ICAN TURBO UNIT ja ICAN AIR SUPPLY.

KÄYTTÖOHJE

- Pue suojain päällesi ja varmista, että se on tiivis, ennen kuin menet saastuneelle alueelle.
- Pidä suojainta päällä koko alueella olosi ajan.
- Poista suojain käytöstä ja ota uusi, jos
 - a. suojain on vahingoittunut
 - b. hengittäminen käy vaikeaksi
 - c. suojain on riisuttu saastuneen alueen sisäpuolella
 - d. työvuoro on päättynyt (vaihto uuteen viimeistään silloin)
 - e. suojaimen viimeinen käyttöpäivä on mennyt, (ks. *tällä merkillä varustettu kohta pakkauksessa*). 
- Poistu saastuneelta alueelta välittömästi, jos sinulla on hengitysvaikeuksia, sinua pyörryttää tai tunnet olosi muuten epämukavaksi.
- Säilytä käyttämättömät suojaimet avaamattomina kuivassa ja puhtaassa paikassa, jonka lämpötila on - 20°C - +40°C. (Ilman suhteellinen kosteus enintään 80 %.)

SUOJAIMEN PUKEMINEN JA SÄÄTÄMINEN

(Katso takasivun kuvat.)

1. Säädä kuminauhoja tarpeen mukaan: a) Säädä ICAN 92xx vetämällä pidikkeen keskellä olevista kuminauhoista. b) Säädä ICAN 94xx vetämällä kuminauhaa nipistimen toiselta puolelta samalla, kun pidät kiinni nipistimen toiselta puolelta. c) Säädä ICAN 9440 siten, että kiristät suojainta vetämällä nauhan päästä ja löysäät työntämällä soljen selkämystä.
2. Aseta suojain leuan alle siten, että nenäpehmuste on ylöspäin, ja vedä kuminauhat pään yli.
3. Vie alempi nauha niskaan *korvien alapuolelta* ja aseta ylempi nauha pään ympäri *korvien yläpuolelle*. Muotoile nenäpehmuste molemmin käsin tiiviisti nenän ympärille painamalla suojainta molemmin puolin nenänvartta pitkin.
4. Tarkasta suojaimen tiiviys:
 - a. Peitä suojain molemmin käsin.
 - b. Hengitä nopeasti sisäänpäin. Suojaimeen ei saisi virrata ilmaa. Jos suojaimeen pääsee ilmaa kasvojen ja suojaimen reunan välistä, muotoile nenäpehmustetta ja säädä kuminauhoja, kunnes suojain on tiivis eikä päästä ilmaa sisään. **(Jos kasvojen ja suojaimen reunan väliin jää hiuksia tai partaa, suojaimen suojausteho heikkenee).** Suosittelemme tällöin vaihtoehtoa ICAN TURBO UNIT.

VAROITUKSET/KÄYTÖN RAJOITUKSET

- Suojainta saa käyttää vain hyvin ilmastoiduissa tiloissa, joissa ilman happipitoisuus on vähintään 19 %.
- Hengityssuojain ei suojaa kaasuilta tai vaarallisilta höyryiltä.
- Suojainta ei pidä käyttää, jos vaarallinen aine tai sen pitoisuus ei ole tiedossa tai jos siitä on välitöntä vaaraa terveydelle.
- Suojainta ei saa käyttää räjähtävissä kaasuseoksissa.
- Suojainta ei saa muokata toisenlaiseksi.
- Käyttäjää pitää opastaa suojaimen asianmukaisessa käytössä.
- Jos näitä ohjeita ei seurata ja varoitukset jätetään huomiotta, suojaus jää odotettua heikommaksi. Sen seurauksena henkilö voi sairastua tai vammautua.

HYVÄKSYNTÄ

ICAN suodattavat hengityssuojaimet on CE-merkitty ja hyväksytty Euroopan EN149:2001-standardin mukaan. **ILMOITETTU ELIN: BSI Product Services, British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, W4 4AL, UK. (0086)**


(GR)

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Οι μάσκες προσώπου με φίλτρο ICAN έχουν καταταχθεί και εγκριθεί σε τρεις κατηγορίες (FFP1, FFP2 και FFP3) σύμφωνα με το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 149: 2001. Θα πρέπει λοιπόν να εξετάσετε την κατηγορία στην οποία ανήκει η εκάστοτε μάσκα, προτού διαβάσετε το παρόν εγχειρίδιο. Η κατηγορία αναγράφεται πάνω στη συσκευασία και την ίδια τη μάσκα. Αποτελεί ευθύνη του ίδιου του χρήστη να επιλέγει τη μάσκα που παρέχει την απαιτούμενη προστασία από το είδος και τη συγκέντρωση του(ων) συγκεκριμένου(ων) ρύπου(ων) που υπάρχει(ουν) στο χώρο για τον οποίο προορίζεται η μάσκα. Μέγιστο όριο χρήσης της εκάστοτε μάσκας: *Οριακή τιμή των εκάστοτε σωματιδίων (OT) ΕΠΙ τον ονομαστικό συντελεστή προστασίας (ΟΣΠ) της μάσκας (βλ. πίνακα στην επόμενη σελίδα)*. Αν η μάσκα φέρει το γράμμα D, είναι ιδιαίτερα κατάλληλη για χρήση σε περιοχές που έχουν πολύ σκόνη. Οι μάσκες προσώπου με φίλτρο ICAN χρησιμοποιούνται γενικά για προστασία από σωματίδια και σταγονίδια τα οποία δεν εκλύουν επικίνδυνους ατμούς. Σε περίπτωση έκλυσης επικίνδυνων ατμών ή/και συγκεντρώσεων του(ων) ρύπου(ων) υψηλότερων από εκείνες για τις οποίες παρέχεται προστασία από τις μάσκες προσώπου με φίλτρο ICAN, εξετάστε το ενδεχόμενο χρήσης των εξής προϊόντων: ICAN HALF MASK, ICAN FULL FACE, ICAN TURBO UNIT και ICAN AIR SUPPLY.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Φορέστε τη μάσκα και ελέγξτε τη στεγανότητά της προτού τη χρησιμοποιήσετε σε ρυπογόνο χώρο.
- Φοράτε συνεχώς τη μάσκα, για όσο διάστημα βρίσκεστε σε ρυπογόνο χώρο.
- Εάν ικανοποιείται κάποια από τις παρακάτω συνθήκες, απορρίψτε τη μάσκα και αντικαταστήστε την με καινούργια:
 - α. Η μάσκα έχει υποστεί ζημιά
 - β. Η μάσκα δυσκολεύει την αναπνοή σας
 - γ. Βγάλατε τη μάσκα μέσα σε ρυπογόνο χώρο
 - δ. Τελείωσε η τρέχουσα βάρδια εργασίας (το αργότερο)
 - ε. Εξέπνευσε η ημερομηνία λήξης της μάσκας (βλ. σύμβολο πάνω στη  συσκευασία)
- Εάν αισθανθείτε δυσκολία στην αναπνοή, ζάλη ή άλλη ενόχληση, εγκαταλείψτε αμέσως το ρυπογόνο χώρο.
- Φυλάσσετε τις αχρησιμοποίητες μάσκες στη μη ανοιγμένη συσκευασία τους, σε στεγνό χώρο χωρίς ρύπους, σε θερμοκρασία από -20°C έως +40°C. (με σχετική υγρασία 80% το πολύ).

ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΜΑΣΚΑΣ

(Βλ. σχήματα στην επόμενη σελίδα)

1. Προσαρμόστε τα λάστιχα, ανάλογα με τις ανάγκες: α) Για να προσαρμόσετε τις μάσκες ICAN 92xx, τραβήξτε τα λάστιχα στο μέσον της ελαστικής διάταξης συγκράτησης. β) Για να προσαρμόσετε τις μάσκες ICAN 94xx, τραβήξτε το λάστιχο στη μία πλευρά του κλιπ, ενώ ταυτόχρονα κρατάτε το κλιπ από την άλλη πλευρά. γ) Για να προσαρμόσετε τις μάσκες ICAN 9440, θα πρέπει να τραβήξετε το άκρο κάθε λάστιχου για να σφίξετε και να ωθήσετε το πίσω μέρος της αγκράφας για να χαλαρώσετε.
2. Τοποθετήστε τη μάσκα κάτω από το πηγούνι σας, με τρόπο ώστε το κλιπ μύτης να είναι στραμμένο προς τα επάνω, και περάστε τα λάστιχα πάνω από το κεφάλι σας.
3. Τοποθετήστε τον κάτω ιμάντα στο σβέρκο σας – *κάτω από τα αυτιά* – και τον επάνω ιμάντα στο πίσω μέρος του κεφαλιού – *πάνω από τα αυτιά*. Προσαρμόστε το κλιπ μύτης πάνω στη ρίζα της μύτης, πιέζοντας και με τα δυο σας χέρια με κατεύθυνση από τη ρίζα της μύτης προς τα κάτω, εκατέρωθεν της μύτης.
4. Ελέγξτε αν η μάσκα είναι στεγανή:
 - α. Καλύψτε τη μάσκα και με τα δυο σας χέρια
 - β. Εισπνεύστε με δύναμη. Θα πρέπει να αισθανθείτε το σχηματισμό κενού μέσα στη μάσκα. Εάν διαπιστώσετε ροή αέρα ανάμεσα στη μάσκα και στο πρόσωπό σας, ρυθμίστε το κλιπ μύτης και τα λάστιχα με τρόπο ώστε η μάσκα να είναι πλέον στεγανή και να σχηματίζεται κενό στο εσωτερικό της. **(Εάν έχετε γενειάδα ή εάν έχουν πιαστεί μαλλιά ανάμεσα στο πρόσωπο και στη μάσκα, η προστασία σας δε θα είναι πλέον αποτελεσματική.** Σε τέτοιες περιπτώσεις, εξετάστε το ενδεχόμενο χρήσης του προϊόντος ICAN TURBO UNIT.)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ/ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΣΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους, με ελάχιστη συγκέντρωση οξυγόνου 19%.
- Η μάσκα δεν παρέχει προστασία από αέρια και επικίνδυνους ατμούς.
- Η μάσκα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται στην περίπτωση που το είδος ή/και η συγκέντρωση των ρύπων σε ένα χώρο είναι άγνωστα ή εάν υπάρχει άμεσος κίνδυνος για τη ζωή και την υγεία σας.
- Η μάσκα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- Αποφύγετε τις μετατροπές στο σχεδιασμό της μάσκας.
- Ο εκάστοτε χρήστης πρέπει να έχει ενημερωθεί σχετικά με τη σωστή χρήση της μάσκας.
- Εάν δεν τηρείτε τις οδηγίες και τις προειδοποιήσεις που δίδονται στο παρόν, η προστασία που θα σας παρέχει η μάσκα δε θα είναι επαρκής. Το γεγονός αυτό είναι δυνατό να οδηγήσει σε εκδήλωση ασθενειών ή αναπηριών.


ΕΓΚΡΙΣΗ

Οι μάσκες προσώπου με φίλτρο ICAN φέρουν τη σήμανση CE και έχουν εγκριθεί σύμφωνα με το ευρωπαϊκό πρότυπο EN149:2001. **ΦΟΡΕΑΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗΣ: BSI Product Services, British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, W4 4AL, Ηνωμένο Βασίλειο. (0086)**

BELANGRIJK

ICAN filtergezichtsmaskers zijn geclassificeerd en goedgekeurd overeenkomstig de drie classificaties in EN 149: 2001 – FFP1, FFP2 en FFP3. Voor u deze handleiding leest, dient u dus na te gaan tot welke categorie het masker in kwestie behoort. Dit is aangegeven op de verpakking en op het masker zelf. De gebruiker dient zelf het masker te kiezen dat de vereiste bescherming biedt tegen het type en de concentratie van de verontreiniging(en) in de omgeving waar het masker moet worden gebruikt. Het maximale gebruiksniveau van het masker in kwestie: *De grenswaarde voor de betrokken deeltjes (GW) x de nominale beschermingsfactor van het masker (NBF) – (zie tabel op de laatste pagina)*. Voldoet het masker aan de Dolomietstof-verzadigingstest, dan is het vooral geschikt voor gebruik in gebieden met veel schadelijke stofdeeltjes. ICAN filtergezichtsmaskers mogen algemeen enkel worden gebruikt voor vaste en vloeibare deeltjes die geen gevaarlijke dampen kunnen afgeven. Voor gevaarlijke dampen en/of bij concentraties van verontreiniging(en) die groter zijn dan waartegen de ICAN filtergezichtsmaskers bestand zijn, dient u na te gaan of ICAN HALF MASK, ICAN FULL FACE, ICAN TURBO UNIT en ICAN AIR SUPPLY kunnen worden gebruikt.

GEBRUIKSIINSTRUCTIES

- Doe het masker om en ga na of het lekdicht is voor u in een verontreinigde omgeving binnengaat.
- Hou het masker altijd op wanneer u in een verontreinigde omgeving blijft
- Gooi het masker weg en vervang het door een nieuw masker als:
 - a. het masker beschadigd is
 - b. ademen moeilijk wordt
 - c. het masker binnen een verontreinigde omgeving wordt afgenomen
 - d. Gooi het masker uiterlijk op het einde van elke shift weg
 - e. als de vervaldatum van het masker overschreden is (zie symbool  op de verpakking)
- Verlaat de verontreinigde omgeving onmiddellijk als u ademhalingsproblemen, duizeligheid of ander ongemak vaststelt.
- Bewaar ongebruikte maskers ongeopend op een droge, niet-verontreinigde plaats, bij een temperatuur tussen -20°C en +40°C (max. 80% relatieve vochtigheid)

INSTRUCTIES OM HET MASKER AAN TE DOEN EN AF TE STELLEN

(Zie illustraties op de laatste pagina)

1. Stel het elastiek af zoals voorgeschreven: a) De ICAN 92xx wordt afgesteld door in het midden van de elastiekhouders aan de elastieken te trekken. b) De ICAN 94xx wordt afgesteld door aan één zijde van de beugel aan het elastiek te trekken, terwijl u de tegenoverliggende zijde van de beugel vasthoudt. c) De ICAN 9440 wordt echter afgesteld door aan het uiteinde van elk elastiek te trekken om het masker aan te spannen, en door op de achterzijde van de gesp te duwen om het masker losser te zetten.
2. Plaats het masker onder uw kin, zodat de neusklem omhoog gericht is, en trek de elastieken over uw hoofd.
3. Plaats de onderste band achteraan de nek – *onder uw oren*, en de bovenste band rond de achterzijde van uw hoofd – *boven uw oren*. Pas de neusklem aan de neuswortel aan door met beide handen vanaf de neuswortel omlaag te duwen langs de zijanten van de neus.
4. Ga na of het masker lekdicht is:
 - a. Dek het masker af met beide handen
 - b. Adem krachtig in; er moet een vacuüm ontstaan in het masker. Als er lucht naar binnen stroomt tussen het masker en uw gezicht, dient u de neusklem en het elastiek bij te regelen, tot het masker goed aansluit en er een vacuüm in het masker ontstaat. **(Personen met een baard of haar dat tussen het gezicht en het masker zit, zijn niet doeltreffend beveiligd)**. In dergelijke gevallen dient u het gebruik van de ICAN TURBO UNIT te overwegen

WAARSCHUWINGEN / GEBRUIKSBEPERKINGEN

- Het masker mag enkel worden gebruikt in goed geventileerde omgevingen met een minimale zuurstofconcentratie van 19%
- Het masker biedt geen bescherming tegen gassen en gevaarlijke dampen
- Het masker mag niet worden gebruikt als de verontreiniging of de concentratie onbekend is of als er onmiddellijk levensgevaar of gevaar voor de gezondheid bestaat
- Het masker mag niet worden gebruikt in explosieve atmosferen
- Wijzig het ontwerp van het masker niet
- De gebruiker moet op de hoogte worden gesteld van het correcte gebruik van het masker
- Als u de instructies niet volgt en geen aandacht schenkt aan de waarschuwingen, mag u niet verwachten dat u degelijk beschermd bent. Dit kan leiden tot ziekte of handicap.

GOEDKEURING

ICAN filtergezichtsmaskers zijn voorzien van het CE-logo en goedgekeurd overeenkomstig de Europese norm EN149:2001. **AANGEMELDE INSTANTIE: BSI Product Services, British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, W4 4AL, UK. (0086)**


(N)

BRUKERVEILEDNING

VIKTIG

ICAN Filtrerende ansiktsmasker er kategorisert og godkjent ifølge de tre inndelingene EN 149: 2001 – FFP1, FFP2 og FFP3. Før denne veiledningen gjennomleses må det derfor undersøkes hvilken kategori den aktuelle masken tilhører. Dette er angitt på emballasjen og på selve masken. Det er brukerens ansvar å velge rett maske for nødvendig beskyttelse mot den typen og den konsentrasjonen av forurensning(er) som finnes i det området der masken skal benyttes. Den maksimale bruksverdien for den aktuelle masken er lik grenseverdien for de aktuelle partiklene (GV) x maskens nominelle beskyttelsesfaktor (NBF) – (se tabellen på baksiden). Hvis masken er D-merket, er den særlig godt egnet til bruk i områder med større støvbelastning. ICAN Filtrerende ansiktsmasker må generelt bare benyttes mot faste og flytende partikler som ikke kan avgjøre farlig damp. Dersom det er mulighet for farlig damp og/eller større konsentrasjoner av forurensning(er) enn ICAN Filtrerende ansiktsmasker kan klare, må det undersøkes om det er mulig å benytte ICAN HALF MASK, ICAN FULL FACE, ICAN TURBO UNIT samt ICAN AIR SUPPLY.

BRUKSANVISNING

- Ta på masken og kontrollér den med tanke på lekkasje før adgang til et forurenset område
- Behold masken på hele tiden under oppholdet i et forurenset område
- Masken må kasseres og utskiftes med en ny maske dersom:
 - a. Masken er skadet
 - b. Det blir vanskelig å puste
 - c. Masken har vært fjernet inne i et forurenset område
 - d. Masken må kasseres senest etter hvert arbeidsskift
 - e. Når dato for bruk av masken er gått ut, (se symbolet  på pakningen)
- Forlat straks det forurensete området i tilfelle av pustebesvær, svimmelhet eller annen form for ubehag
- Masker som ikke har vært brukt, må oppbevares uåpnet på et tørt sted uten forurensninger og ved en temperatur mellom –20 °C og +40 °C. (Maks. 80 % relativ luftfuktighet)

INSTRUKSJON I PÅSETTING OG TILPASSING

(Se bilder på baksiden)

1. Strikkene justeres etter behov: a) ICAN 92xx justeres ved å dra i strikkene på midten av strikkholderen. b) ICAN 94xx justeres ved å dra i strikken på den ene side av klemmen samtidig med at det holdes igjen på klemmens motsatte side. c) ICAN 9440 skal imidlertid justeres ved å dra i enden av hver strikk for å stramme - og ved å trykke på spennets bakside for å løsne
2. Masken plasseres under haken slik at neseklemmen vender oppover, og strikkene dras over hodet
3. Det nederste båndet legges bak nakken - *under ørene*, og det øverste båndet legges rundt bakhodet – *over ørene*. Neseklemmen tilpasses over neseroten ved å trykke med begge hender fra neseroten og ned langs nesens sider
4. Kontrollér at masken er tett slik:
 - a. Dekk over masken med begge hender
 - b. Ta en dyp innånding slik at det kjennes et undertrykk i masken. Dersom det strømmer inn luft mellom maske og ansikt, må neseklemme og strikk justeres til masken sitter tett og det oppstår undertrykk i masken. **(Personer med skjeggvekst eller hår i klemme mellom ansikt og maske, kan ikke forvente en effektiv beskyttelse).** I slike tilfelle må det vurderes om det er mulig å bruke ICAN TURBO UNIT

ADVARSLER / BRUKSBEGRENSNINGER

- Masken må bare benyttes i godt ventilerte områder med en surstoffkonsentrasjon på minst 19 %
- Masken beskytter ikke mot gasser og farlige damper
- Masken må ikke brukes dersom forurensningen eller konsentrasjonen ikke er kjent eller dersom det er umiddelbar fare for liv og helse
- Masken må ikke brukes i eksplosiv atmosfære
- Det må ikke foretas endringer i maskens konstruksjon
- Brukeren skal instrueres i korrekt bruk av masken
- Forsømmelser med hensyn til å følge meddelte anvisninger og advarsler kan bety at det ikke oppnås tilstrekkelig beskyttelse. Dette kan i sin tur føre til sykdom eller invaliditet

GODKJENNING

ICAN Filtrerende ansiktsmasker er CE-merket og godkjent i samsvar med den europeiske standarden EN149:2001. **TEKNISK KONTROLLORGAN: BSI Product Services, British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, W4 4AL, UK. (0086)**


(S)

BRUKSANVISNING

VIKTIGT

ICAN Filtermasker är kategoriserade och godkända enligt de tre klassificeringarna i EN 149: 2001 – FFP1, FFP2 och FFP3. Innan du fortsätter att läsa denna bruksanvisning måste du därför först konstatera vilken kategori den aktuella masken tillhör. Detta anges på förpackningen samt på själva masken. Användaren ansvarar för att den mask väljs som ger nödvändigt skydd mot typen och koncentrationen av förorening(ar) i det område där masken ska användas. Den aktuella maskens maximala användningsnivå: *Gränsvärden för de aktuella partiklarna (GV) x Maskens nominella skyddsfaktor (NSF) – (se tabell på baksidan)*. Om masken är D-märkt är den särskilt lämplig att använda i områden med stor stoftbelastning. ICAN Filtermasker får generellt sett endast användas mot fasta partiklar och vätskepartiklar som inte kan avge farliga ångor. I miljöer med farliga ångor och/eller högre koncentration av förorening(ar) än ICAN Filtermasker kan motstå, undersök möjligheten att använda ICAN HALF MASK, ICAN FULL FACE, ICAN TURBO UNIT samt ICAN AIR SUPPLY.

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

- Sätt på masken och kontrollera tätheten innan du går in i ett förorenat område.
- Behåll masken på under hela den tid du befinner dig i ett förorenat område.
- Kassera masken och byt ut den mot en ny om:
 - a.Masken skadas
 - b.Du får svårt att andas
 - c.Du har tagit av masken inne i det förorenade området
 - d.Kassera masken åtminstone efter varje avslutat arbetspass
 - e.Maskens bäst-före-datum har överskridits (se symbol på förpackningen) 
- Lämna omgående det förorenade området om du upplever andningssvårigheter, yrsel eller annat obehag.
- Förvara oanvända masker öppnade på en torr och ej förorenad plats med en temperatur mellan -20°C och +40°C. (Max. 80% relativ luftfuktighet).

INSTRUKTIONER FÖR PÅSÄTTNING OCH JUSTERING

(Se bilder på baksidan)

- 1.Justerar gummibandet efter behov: a) ICAN 92xx justeras genom att du drar i gummibandet mitt på gummibandsfästet. b) ICAN 94xx justeras genom att du drar i gummibandet på ena sidan av klämman, samtidigt som du håller emot på klämmans motsatta sida. c) ICAN 9440 justeras däremot genom att du drar i änden av varje gummiband för att spänna åt och trycker på baksidan av spännet för att lösgöra).
- 2.Placera masken under hakan så att näsklämman vänds uppåt och dra gummibandet över huvudet.
- 3.Placera det nedre bandet bakom nacken – *under öronen*, och det övre bandet runt bakhuvudet – *ovanför öronen*. Passa in näsklämman över näsroten genom att trycka med båda händerna från näsroten och nedåt längs näsans sidor.
- 4.Kontrollera att masken är tät:
 - a.Täck över masken med båda händerna.
 - b.Andas in kraftigt. Du ska nu märka ett undertryck i masken. Om luft strömmar in mellan masken och ansiktet justerar du näsklämman och gummibandet tills masken sitter tätt och ett undertryck uppnås i masken. **(Personer som får skägg eller hår i kläm mellan ansikte och mask kan inte förvänta sig något skydd.)** Undersök i sådana fall möjligheten att använda ICAN TURBO UNIT.

VARNINGAR/ANVÄNDNINGSBEGRENSNINGAR

- Masken får endast användas i välventilerade områden med en syrehalt på minst 19%.
- Masken skyddar inte mot gaser och farliga ångor.
- Masken får inte användas om föroreningen eller koncentrationen är okänd eller utgör en omedelbar risk för liv och hälsa.
- Masken får inte användas i explosiva atmosfärer.
- Undvik att ändra maskens konstruktion.
- Användaren måste upplysas om korrekt användning av masken.
- Om inte instruktionerna och varningarna följs, kan inte ett fullgott skydd förväntas. Detta kan medföra sjukdom eller invaliditet.


GODKÄNNANDE

ICAN Filtermasker är CE-märkta och godkända i enlighet med den europeiska standarden EN149:2001. **ANMÄLT ORGAN: BSI Product Services, British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, W4 4AL, UK. (0086)**

WICHTIG

ICAN-Filter-Atemschutzmasken sind gemäß den drei Einteilungen in EN 149: 2001 – FFP1, FFP2 und FFP3 – kategorisiert und zugelassen. Vor dem weiteren Durchlesen dieses Handbuchs muss daher festgestellt werden, welcher Kategorie die vorliegende Maske angehört. Dies ist auf der Verpackung und auf der Maske angegeben. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Maske auszuwählen, die den erforderlichen Schutz gegen die Art und die Konzentration der in dem Anwendungsbereich der Maske herrschenden Verschmutzung(en) bietet. Das maximale Anwendungsniveau der betreffenden Atemschutzmaske: *Grenzwert der betreffenden Partikel (GW) x Nomineller Schutzfaktor der Atemschutzmaske (NSF)* – (siehe die Tabelle auf der Rückseite). Wenn die Maske das D-Prüfzeichen trägt, ist sie besonders gut geeignet für die Benutzung in Bereichen mit stärkerer Staubbelastung. ICAN-Filter-Atemschutzmasken dürfen in der Regel nur bei festen oder flüssigen Partikeln, die keine gefährlichen Dämpfe abgeben können, eingesetzt werden. Falls es sich um gefährliche Dämpfe und/oder Verschmutzungskonzentrationen handelt, für die ICAN-Filter-Atemschutzmasken nicht ausgelegt sind, sollten Sie sich über die mögliche Anwendung einer ICAN HALF MASK, ICAN FULL FACE, ICAN TURBO UNIT sowie einer ICAN AIR SUPPLY informieren.

GEBRAUCHSANLEITUNG

- Setzen Sie die Maske auf und prüfen Sie, ob sie dicht ist, bevor Sie den verschmutzten Bereich betreten.
- Nehmen Sie die Maske niemals ab, solange Sie sich in dem verschmutzten Bereich befinden.
- Tauschen Sie die Maske in folgenden Fällen gegen eine neue aus und werfen Sie die alte Maske weg:
 - a. Die Maske wurde beschädigt.
 - b. Sie bekommen Atemschwierigkeiten.
 - c. Die Maske wurde innerhalb des verschmutzten Bereichs abgenommen.
 - d. Die Maske muss spätestens nach dem Ende einer Arbeitsschicht weggeworfen werden.
 - e. Das Anwendungsdatum der Maske wurde überschritten, (siehe das Symbol auf der Packung) 
- Verlassen Sie sofort den verschmutzten Bereich, wenn Sie Atemschwierigkeiten, Schwindelgefühle oder sonstige Beschwerden verspüren.
- Bewahren Sie unbenutzte Masken ungeöffnet an einem trockenen, nicht verschmutzten Ort bei einer Temperatur zwischen -20°C und +40°C auf (Max. 30% relative Luftfeuchtigkeit).

ANWEISUNGEN FÜR DAS AUFSETZEN UND ANPASSEN

(Siehe Illustrationen auf der Rückseite)

1. Justieren Sie die Gummibänder nach Bedarf: a) ICAN 92xx wird justiert, indem an den Gummibändern in der Mitte des Gummibandhalters gezogen wird. b) ICAN 94xx wird justiert, indem an dem Gummiband an der einen Seite der Klammer gezogen wird, während man an der gegenüberliegenden Seite der Klammer dagegenhält. c) ICAN 9440 wird jedoch justiert, indem man am Ende jedes Gummibands zieht, um es zu spannen, während man auf die Rückseite der Spange drückt, um es zu lösen.
2. Legen Sie die Maske unter dem Kinn an, sodass die Nasenklemme nach oben zeigt, und ziehen Sie die Gummibänder über den Kopf.
3. Legen Sie das untere Band um den Nacken *-unterhalb der Ohren*, und das obere Band um den Hinterkopf *-oberhalb der Ohren*. Die Nasenklemme wird über der Nasenwurzel angepasst, indem mit beiden Händen von der Nasenwurzel aus entlang der Nasenflügel gedrückt wird.
4. Prüfen Sie, ob die Maske dicht ist:
 - a. Decken Sie die Maske mit beiden Händen ab.
 - b. Atmen Sie kräftig ein. Dabei sollte sich in der Maske ein Unterdruck bemerkbar machen. Wenn die Luft zwischen Maske und Gesicht einströmt, justieren Sie die Nasenklemme und die Gummibänder, bis die Maske dicht abschließt und ein Unterdruck entsteht. **(Bei Personen, bei denen sich ein Bart oder Haare zwischen Gesicht und Maske befinden, ist kein effektiver Schutz möglich).** In solchen Fällen sollte die Verwendung der ICAN TURBO UNIT in Erwägung gezogen werden.

WARNUNGEN/BENUTZUNGSEINSCHRÄNKUNGEN

- Die Maske darf nur in gut belüfteten Bereichen mit einer Sauerstoffkonzentration von mindestens 19% verwendet werden.
- Die Maske schützt nicht gegen Gase und gefährliche Dämpfe.
- Die Maske darf nicht benutzt werden, wenn die Verschmutzung oder ihre Konzentration unbekannt ist oder eine unmittelbare Gefahr für Leben und Gesundheit darstellt.
- Die Maske darf nicht in explosiven Atmosphären verwendet werden.
- Ändern Sie niemals die Konstruktion der Maske.
- Der Benutzer muss in den korrekten Gebrauch der Maske eingewiesen werden.
- Falls die gegebenen Anweisungen und Warnungen nicht beachtet werden, ist kein ausreichender Schutz zu erwarten. Dies kann zu Erkrankungen oder Invalidität führen.

ZULASSUNG

ICAN-Filter-Atemschutzmasken verfügen über ein CE-Zeichen und sind gemäß der Europäischen Norm EN149:2001 zugelassen. **BENANNTE STELLE: BSI Product Services, British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, W4 4AL, UK. (0086)**


(PL)

INSTRUKCJA OBSŁUGI

WAŻNE

Maski filtrujące na twarz ICAN są sklasyfikowane i zatwierdzone zgodnie z trzema kategoriami normy EN 149: 2001 – FFP1, FFP2 i FFP3. Przed przeczytaniem niniejszej instrukcji należy stwierdzić, do której kategorii należy dana maska. Informacja o tym znajduje się na opakowaniu oraz na samej masce. Obowiązkiem użytkownika jest wybrać maskę, która zapewni odpowiednią ochronę przed danym rodzajem i koncentracją substancji zanieczyszczającej(-ych) znajdującej(-ych) się na obszarze, na którym ma być używana maska. Maksymalny pułap używania danej maski: *Graniczna wartość dotycząca odpowiednich cząstek (GW) x nominalny faktor ochrony maski (NFO) – (patrz: tabela na odwrocie)*. Jeśli na masce widnieje oznaczenie D, jest ona w szczególności przystosowana do pracy w obszarach o podwyższonej ilości pyłu. Maski filtrujące na twarz ICAN mogą być stosowane jako ochrona przed cząstkami stałymi i płynnymi, które nie wydzielają niebezpiecznych oparów. W przypadku niebezpiecznych oparów i/lub w przypadku, gdy koncentracja substancji zanieczyszczającej(-ych) jest wyższa, niż ta, przed którą maski filtrujące na twarz ICAN mogą ochronić, należy użyć ICAN HALF MASK, ICAN FULL FACE, ICAN TURBO UNIT i ICAN AIR SUPPLY.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

- Założyć maskę i sprawdzić jej szczelność przed wkroczeniem na obszar zanieczyszczenia
- Nosić maskę cały czas pobytu w obszarze zanieczyszczenia
- Wyrzucić maskę i zastąpić ją nową, jeżeli:
 - a. Maska jest uszkodzona
 - b. Oddychanie jest utrudnione
 - c. Maska została zdjęta wewnątrz obszaru zanieczyszczenia
 - d. Wyrzucić maskę najpóźniej po skończonym dniu pracy
 - e. Gdy przekroczona została data, do której należy użyć maskę, (patrz: symbol  na opakowaniu)
- Niezwłocznie opuścić obszar zanieczyszczenia, jeżeli pojawiają się kłopoty z oddychaniem, zawroty głowy lub inne dolegliwości.
- Nieużyte maski przechowywać zamknięte w suchym, niezanieczyszczonym miejscu w temperaturze od -20°C do +40°C. (wilgotność względna - maks. 80%)

INSTRUKCJA ZAKŁADANIA I DOPASOWYWANIA MASKI

(Patrz: ilustracje na odwrocie)

1. Odpowiednio dopasować gumki: a) ICAN 92xx dopasować przez pociągnięcie gumek wewnątrz uchwytu na gumki. b) ICAN 94xx dopasować przez pociągnięcie gumki po jednej stronie zacisku, jednocześnie trzymając przeciwną stronę zacisku. c) ICAN 9440 dopasować przez dociągnięcie końcówek obu gumek. W celu poluzowania, należy nacisnąć tył zapinki.
2. Umieścić maskę pod brodą tak, aby zacisk do nosa był odwrócony ku górze i przełożyć gumki przez głowę.
3. Dolny pasek umieścić z tyłu szyi - pod uszami, a górny pasek z tyłu głowy - nad uszami. Nałożyć zacisk do nosa na nasadę nosa przyciskając obiema rękoma z góry na dół wzdłuż nasady nosa.
4. Sprawdzić, czy maska jest szczelna:
 - a. Przykryć maskę obiema rękoma
 - b. Mocno wciągnąć powietrze, aż do wycucia próżni w masce. Jeżeli między maską a twarzą przepływa powietrze, należy dopasować zacisk do nosa i gumkę tak, by maska dokładnie przylegała, i by znajdowała się w niej próżnia. **(W przypadku osób posiadających brodę lub, gdy między twarzą a maską znajdują się włosy, ochrona nie jest skuteczna)**. W takich przypadkach należy wziąć pod uwagę możliwość użycia ICAN TURBO UNIT

OSTRZEŻENIA / OGRANICZENIA UŻYWANIA

- Maska może być używana wyłącznie na obszarze dobrze wietrzonym, w którym minimalna koncentracja tlenu wynosi 19%
- Maska nie chroni przed gazami i niebezpiecznymi oparami
- Maski nie wolno używać, gdy rodzaj zanieczyszczenia lub jego koncentracja nie są znane lub, gdy istnieje bezpośrednie zagrożenie życia i zdrowia
- Maski nie wolno używać w warunkach grożących wybuchem
- Nie należy zmieniać kształtu maski
- Użytkownika należy pouczyć o prawidłowym sposobie używania maski
- W przypadku nieprzestrzegania instrukcji i lekceważenia ostrzeżeń nie jest gwarantowana odpowiednia ochrona, co może spowodować chorobę lub kalectwo.

NOTYFIKACJA

Maski filtrujące ICAN są oznaczone symbolem CE i zostały zatwierdzone zgodnie z normą europejską EN149:2001. **JEDNOSTKA NOTYFIKUJĄCA: BSI Product Services, British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, W4 4AL, UK. (0086)**


(EW)

KASUTUSJUHEND

OLULINE MÄRKUS

ICAN-i filtreerivad näomaskid on liigitatud ja heaks kiidetud vastavalt kolmele klassifikatsioonile: EN 149: 2001 – FFP1, FFP2 ja FFP3. Seetõttu peate enne käesoleva kasutusjuhendi lugemist kontrollima, millisesse liiki antud mask kuulub. Liik on näidatud pakendil ja maskil enesel. Kasutaja vastutab maski valiku eest, mis tagaks nõutava kaitse piirkonnas esineva saasteainete tüübi ja kontsentratsiooni vastu. Kõnesoleva maski maksimaalne kasutamise tase: *Vaatluse all olevate osakeste piirväärtus (PV) x maski nimi-kaitsefaktor (NKF) – (vaadake tabelit tagumisel leheküljel)*. Kui mask kannab märgistust D, sobib see eriti hästi kasutamiseks märkimisväärselt tolmustes keskkondades. ICAN-i filtreerivaid näomaske võib üldiselt kasutada ainult tahkete ja vedelate osakeste vastu, mis ei erita ohtlikke auruseid. Ohtlike aurude esinemisel ja/või juhul, kui saasteainete kontsentratsioon on kõrgem, kui ICAN-i filtreerivad näomaskid on võimelised kinni pidama, tuleb kontrollida võimalust järgmise maski tüüpi kasutamiseks: ICAN HALF MASK (poolmask), ICAN FULL FACE (täielik näomask), ICAN TURBO UNIT (turbomask) ja ICAN AIR SUPPLY (õhuvastustus).

KASUTUSJUHENDID

- Enne saastunud piirkonda sisenemist pange mask pähe ja kontrollige, et see ei laseks õhku läbi.
- Saastunud piirkonnas viibides hoidke maski kogu aeg peas.
- Visake mask minema ja asendage see uuega, kui:
 - a. mask on katki läinud;
 - b. hingamine on raskendatud;
 - c. mask on saastunud piirkonnas maha võetud;
 - d. vahetus on lõppenud;
 - e. vastav kuupäev on möödunud, (vt sümbolit pakendil). 
- Lahkuge viivitamatult saastunud piirkonnast, kui Teil tekivad hingamisraskused, pearinglus või muu tervisehäire.
- Hoidke kasutamata maskide pakendit avamata kuivas saastumata kohas temperatuuril –20 °C kuni +40 °C. (maksimaalne suhteline niiskus 80%)

JUHENDID MASKI PÄHEPANEKUKS JA REGULEERIMISEKS

(Vaadake illustatsioone tagumisel leheküljel)

1. Reguleerige maski kummipaelad vastavalt vajadusele: a) ICAN 92xx reguleeritakse, tõmmates kummipaelu paeltehoidja keskest. b) ICAN 94xx reguleeritakse, tõmmates kummipaela ühelt poolt klambrit, hoides samal ajal sama klambrit vastasküljelt kinni. c) ICAN 9440 reguleeritakse, tõmmates kinnitamiseks kummagi kummipaela otsast ja surudes lõdvendamiseks/vabastamiseks klambri tagaküljele.
2. Asetage mask oma lõua alla, nii et ninaklamber oleks suunatud ülespoole ja tõmmake kummipaelad üle pea.
3. Sättige alumine pael oma kaela taha – *kõrvade alt*, ülemine pael ümber oma kukla – *kõrvade kohalt*. Paigaldage ninaklamber ninajuurele, vajutades mõlema käega ninajuurele mööda ninakülgi allapoole.
4. Kontrollige, et mask ei laseks õhku läbi.
 - a. Katke mask mõlema käega.
 - b. Tugevasti sisse hingates peate tundma maskis tekkivat vaakumit. Kui õhk pääseb maski ja näo vahelt sisse, siis reguleerige ninaklambrit ja kummipaela seni, kuni mask ümbritseb tihedalt nägu ja maski all tekib vaakum. **(Inimesed, kes kannavad habet või kelle juuksed jäävad maski ja näo vahele, ei saa eeldada tõhusat kaitset)**. Sellisel juhul katsetage võimalust kasutada maski ICAN TURBO UNIT.

HOIATUSED/PIIRANGUD KASUTAMISEKS

- Maski võib kasutada üksnes hästi ventileeritud piirkonnas, kus minimaalne hapniku kontsentratsioon on vähemalt 19%.
- Mask ei kaitse gaaside ja ohtlike aurude eest.
- Maski ei tohi kasutada siis, kui saaste või kontsentratsioon on tundmatu või kui elu ja tervis on otseselt ohus.
- Maski ei tohi kasutada plahvatusohtlikus keskkonnas.
- Ärge muutke maski konstruktsiooni.
- Kasutajat peab õpetama maski õigesti käsitlema.
- Kui Te ei järgi juhendeid ega pööra tähelepanu toodud hoiatustele, siis ei saa Te eeldada ka küllaldast kaitset. Tulemuseks võib olla haigestumine või invaliidsus.

HEAKSKIIT

ICAN-i filtreerivate maskidel on CE-märgistus ja need on heaks kiidetud vastavuses Euroopa standardile EN149:2001. **TEAVITATUD ASUTUS: BSI Product Services, British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, W4 4AL, UK. (0086)**

IMPORTANT

Le maschere facciali filtranti ICAN sono state classificate ed approvate secondo le tre categorie dello standard EN 149: 2001 – FFP1, FFP2 e FFP3. Di conseguenza, prima di proseguire nella lettura del presente manuale, dovete verificare la categoria di appartenenza della maschera in questione. Troverete questa informazione sulla confezione e sulla maschera stessa. È responsabilità dell'utilizzatore selezionare la maschera che fornisce il livello di protezione richiesto contro il tipo e la concentrazione di contaminante(i) presenti nell'area di utilizzo della maschera. Per livello massimo di utilizzo di una maschera specifica si intende: *Il valore limite delle particelle in questione (VL) x il fattore di protezione nominale della maschera (FPN) – (vedi tabella sull'ultima pagina)*. Se la maschera è marcata D è particolarmente adatta per settori ad alto contenuto di polvere. Le maschere facciali filtranti ICAN possono essere generalmente usate solo per proteggersi da particelle solide e liquide che non sprigionano vapori nocivi. Se i vapori nocivi e/o la concentrazione di contaminante(i) sono superiori alla soglia di resistenza delle maschere facciali filtranti ICAN, valutare la possibilità di utilizzo di ICAN HALF MASK, ICAN FULL FACE, ICAN TURBO UNIT e ICAN AIR SUPPLY.

ISTRUZIONI PER L'USO

- Indossare la maschera e verificarne l'integrità prima di entrare in un'area contaminata
- Durante la permanenza in un'area contaminata, indossare sempre la maschera
- Eliminare la maschera e sostituirla con una nuova se:
 - a. La maschera è danneggiata
 - b. La respirazione risulta difficile
 - c. La maschera viene rimossa all'interno di un'area contaminata
 - d. Eliminare la maschera al termine di ciascun turno di lavoro
 - e. Viene superata la data di scadenza indicata per l'utilizzo della maschera, *(vedi simbolo sulla confezione)*
- In caso di difficoltà di respirazione, capogiri o altri inconvenienti, uscire immediatamente dall'area contaminata.
- Conservare le maschere non utilizzate nella loro confezione integra in un luogo asciutto e non contaminato, ad una temperatura compresa tra -20°C e +40°C. (Max. 80% di umidità relativa)

**ISTRUZIONI DI INDOSSAMENTO E REGOLAZIONE DELLA MASCHERA**

(Vedi illustrazioni sull'ultima pagina)

1. Regolare gli elastici come necessario: a) ICAN 92xx viene regolata tirando gli elastici nella parte centrale del fermaglio di scorrimento dell'elastico. b) ICAN 94xx viene regolata tirando l'elastico su un lato del fermaglio, tenendo fermo il lato opposto dello stesso. c) ICAN 9440 viene invece regolata tirando l'estremità di ciascun elastico, se lo si vuole accorciare, e spingendo la parte posteriore del fermaglio, se lo si vuole allentare.
2. Collocare la maschera sotto il mento, in modo che lo stringinaso sia rivolto verso l'alto, e far passare gli elastici sulla testa.
3. Posizionare la cinghia inferiore dietro al collo – *sotto alle orecchie*, e quella superiore attorno alla parte posteriore della testa – *sopra le orecchie*. Applicare lo stringinaso alla radice del naso spingendo con entrambe le mani dalla radice stessa verso il basso, sui lati del naso.
4. Per controllare la tenuta della maschera:
 - a. Coprire la maschera con entrambe le mani.
 - b. Inalare a fondo e velocemente: all'interno della maschera si dovrebbe avvertire la presenza del vuoto. Se tra il viso e la maschera si rileva il passaggio di aria, regolare lo stringinaso e l'elastico sino ad ottenere la corretta aderenza della maschera e ad avvertire la presenza del vuoto al suo interno. **(Le persone con barba o capelli impigliati tra il viso e la maschera non saranno mai totalmente protette)**. In tali casi, verificare la possibilità di utilizzo della ICAN TURBO UNIT

AVVERTENZE/RESTRIZIONI ALL'USO

- La maschera deve essere utilizzata solo in aree ben ventilate, con una concentrazione minima di ossigeno del 19%
- La maschera non protegge da gas e vapori nocivi
- Non usare la maschera se non si conosce il tipo di contaminazione o la concentrazione del(i) contaminante(i) o se esiste un rischio immediato per la vita e la salute
- Non usare la maschera in ambienti esplosivi
- Evitare di modificare il disegno della maschera
- Impartire all'utilizzatore istruzioni sul corretto utilizzo della maschera
- Non ci si può attendere di essere adeguatamente protetti se non si seguono le istruzioni e le avvertenze. Eventuali inosservanze potranno causare malattie o disabilità.

APPROVAZIONE

Le maschere facciali filtranti ICAN portano il marchio CE e sono state approvate conformemente allo standard europeo EN149:2001. **ORGANISMO NOTIFICATO: BSI Product Services, British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, W4 4AL, UK. (0086)**


(LV)

LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA

IMPORTANT

ICAN filtrējošās sejas maskas tiek klasificētas un apstiprinātas saskaņā ar trīs klasifikācijām, kas iekļautas EN 149: 2001 – FFP1, FFP2 un FFP3. Pirms šīs rokasgrāmatas lasīšanas vispirms pārbaudiet kategoriju, kurai pieder attiecīgā maska. Tā ir norādīta uz iepakojuma un pašas maskas. Lietotājs pats ir atbildīgs par tādas maskas izvēli, kas nodrošina nepieciešamo aizsardzību pret to piesārņojuma veidu un koncentrāciju, kas pastāv vidē, kur masku ir paredzēts lietot. Attiecīgās maskas maksimālais lietošanas līmenis: *attiecīgo daļiņu daudzuma ierobežojums (DI) x maskas nominālais aizsardzības faktors (NAF) – (skat. tabulu aizmugurē)*. Ja maskas marķējums ir D, tā ir īpaši labi piemērota lietošanai vietās ar ievērojamu putekļu daudzumu. ICAN filtrējošās sejas maskas parasti drīkst lietot tikai pret cietām vai šķidrām daļiņām, kas neizdala bīstamus izgarojumus. Bīstamu izgarojumu gadījumā un/vai tad, ja piesārņojuma līmenis ir augstāks nekā ICAN filtrējošā sejas maska spēj aizturēt, pārbaudiet, vai nav iespējams lietot ICAN HALF MASK, ICAN FULL FACE, ICAN TURBO UNIT un ICAN AIR SUPPLY maskas.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

- Uzlieciet masku un pirms ieiešanas piesārņotajā vidē pārbaudiet tās noplūdes hermētiskumu.
- Atrodieties piesārņotajā vidē visu laiku valkājiet masku.
- Izmetiet masku un izstājiet to ar citu, ja:
 - a. maska ir bojāta
 - b. ir apgrūtināta elpošana
 - c. maska tiek noņemta atrodoties piesārņotajā vidē
 - d. izmetiet masku ne vēlāk kā katras darba maiņas beigās
 - e. ir beidzies maskas derīguma termiņš, *(skatīt simbolu uz iepakojuma)* 
- Nekavējoties atstājiet piesārņoto vidiem ja jums rodas elpošanas grūtības, sajūtat reiboni vai citas nepatīkamas sajūtas.
- Nelietotās maskas glabāt neatvērtas sausā, nepiesārņotā vietā, no -20°C līdz +40°C. (Maks. 80% relatīvais mitrums)

INSTRUKCIJAS MASKAS UZLIKŠANAI UN PIELĀGOŠANA

(Skat. ilustrācijas aizmugurē)

1. Atbilstoši noregulējiet gumijas: a) ICAN 92xx tiek pielāgota, pavelkot gumijas to turētāja vidū. b) ICAN 94xx tiek pielāgota, pavelkot gumiju spaiļes vienā pusē, vienlaikus pieturot spaiļes otru pusi. c) ICAN 9440, savukārt, tiek pielāgota, pavelkot katras gumijas galu, lai savilkto stingrāk, vai pastumjot sprādzes aizmuguri, lai palaistu vaļīgāk.
2. Novietojiet masku zem zoda tā, lai deguna spaiļe atrastos augšpusē, un pārvelciet gumijas pāri galvai.
3. Novietojiet apakšējo siksnu kakla aizmugurē – *zem ausīm*, un augšējo siksnu ap pakausi – *virs ausīm*. Pielāgojiet deguna spaiļi virs deguna pamatnes, pastumjot ar abām rokām no deguna pamatnes uz leju abās deguna pusēs.
4. Pārbaudiet vai maska ir hermētiska:
 - a. aizklājiet masku ar abām rokām
 - b. strauji ieelpojiet. Jums maskā ir jāsaņū vakuums. Ja starp masku un jūsu seju ieplūst gaiss, noregulējiet deguna spaiļi un gumijas, līdz maska cieši pieguļ sejai un maskā rodas vakuums. (Cilvēki ar bārdu vai arī matiem, kas aizbāzti starp seju un masku, nevar tikt efektīvi aizsargāti). Šādos gadījumos pārbaudiet iespējamu lietot ICAN TURBO UNIT masku.

BRĪDINĀJUMI / LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI

- Masku drīkst lietot tikai labi vēdināmās telpās, kur minimālā skābekļa koncentrācija ir 19%
- Maska neaizsargā pret gāzēm un bīstamiem izgaudojumiem
- Masku nedrīkst lietot, ja piesārņojums vai tā koncentrācija nav zināma vai arī pastāv tieši draudi dzīvībai un veselībai.
- Masku nedrīkst lietot sprādzienbīstamos apstākļos
- Nepārveidojiet maskas konstrukciju
- Lietotājam ir jābūt informētam par pareizu maskas lietošanu
- Ja jūs neievērojat šos norādījumus un nepievēršat uzmanību šeit izteiktajiem brīdinājumiem, jūs nevarat gaidīt, ka tiksiet pienācīgi aizsargāts. Tā rezultātā var rasties saslimšana vai darbnespēja.

APSTIPRINĀŠANA

ICAN filtrējošās sejas maskas ir CE-marķētas un apstiprinātas saskaņā ar Eiropas standartu EN149:2001.
REĢISTRĀCIJAS INSTITŪCIJA: BSI Product Services, British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, W4 4AL, UK. (0086)

SVARBU ŽINOTI

ICAN dujokaukės su filtru yra suskirstytos į atitinkamas kategorijas ir patvirtintos pagal tris klasifikacijas: EN 149: 2001 – FFP1, FFP2 ir FFP3. Todėl prieš pradėdami skaityti šį vadovą, jūs turite išsiaiškinti, kokiai kategorijai priskiriama aptariama dujokaukė. Kategorija nurodyta ant pakuotės ir ant pačios dujokaukės. Vartotojas turi pats išsirinkti dujokaukę, kuri galėtų užtikrinti tinkamą apsaugą nuo tam tikro tipo teršalų ar užterštumo laipsnio toje vietoje, kur ketinama naudoti dujokaukę. Maksimalus atitinkamos dujokaukės naudojimo lygis: *nustatyta atitinkamų dalelių norma (DN) x nominalus dujokaukės apsaugos faktorius (NDAF)* – žr. kitoje puslapio pusėje. Jei respiratorius paženklintas raide D, jis itin tinka naudoti zonose, kur yra didelė dulkių koncentracija ore. ICAN dujokaukės su filtru apskritai gali būti naudojamos tik kaip kietųjų ir skystųjų dalelių, kurios neskleidžia sveikatai kenksmingų garų, apsauga. Sveikatai kenksmingų garų atveju ir/arba kai teršalų koncentracija yra didesnė nei gali sulaikyti ICAN dujokaukės su filtru, išsiaiškinkite ICAN HALF MASK, ICAN FULL FACE, ICAN TURBO UNIT ir ICAN AIR SUPPLY naudojimo galimybes.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

- Prieš eidami į užterštą zoną, užsimaukite dujokaukę ir patikrinkite, ar ji gerai priglunda ir yra sandari.
- Visą laiką, kol būnate užterštoje aplinkoje, nenusimkite dujokaukės.
- Išmeskite dujokaukę ir įsigykite naują, jei:
 - a. dujokaukė yra pažeista;
 - b. su ja sunku kvėpuoti;
 - c. dujokaukė buvo nuimta užterštoje aplinkoje;
 - d. dujokaukę išmeskite vėliausiai baigę kiekvieną darbą prieš pereidami prie kito;
 - e. kai baigiasi dujokaukės galiojimo laikas (žr. simbolį ant pakuotės).
- Jei jums pasidarė sunku kvėpuoti, ėmė sukintis galva ar pradėjo varginti kiti nemalonūs reiškiniai, kuo skubiau išėikite iš užterštos zonos.
- Nenaudojamas dujokaukę laikykite supakuotas sausoje neužterštoje vietoje nuo -20°C iki +40°C temperatūroje (didžiausia santykinė oro drėgmė – 80%).

**DUJOKAUKĖS UŽSIMOVIMO IR TVIRTINIMO INSTRUKCIJOS**

(žr. iliustracijas kitoje puslapio pusėje)

1. Laikydami pateiktų nurodymų tinkamai sureguliuokite gumines juosteles: a) ICAN 92xx modelis reguliuojamas traukiant gumines juosteles, esančias šių juostelių laikiklio viduryje; b) ICAN 94xx modelis reguliuojamas tempiant iš vienos veržtuko pusės guminę juostelę ir tuo pat metu laikant kitą veržtuko pusę; tačiau c) ICAN 9440 dujokaukę tvirtinama traukiant už kiekvienos guminės juostelės galo, kad jos susiveržtų, ir stumiant sagties galinę dalį, kad ji atsilaisvintų.
2. Dujokaukę pradėkite mautis nuo smakro, taip, kad nosies snapelio vietos būtų nukreiptos į viršų. Tada užtempkite gumines juosteles per galvą.
3. Apatiniu dirželiu apjuoskite galinę kaklo dalį – *po ausimis*, o viršutiniu dirželiu apjuoskite pakaušį – *virš ausų*. Pritvirtinkite virš nosies pagrindo nosies snapelį stumdami abiem rankomis nuo nosies pagrindo žemyn išilgai nosies šonų.
4. Patikrinkite, ar dujokaukę gerai prigludo ir yra sandari:
 - a. uždenkite abiem rankomis dujokaukę;
 - b. giliai įkvėpkite – turėtumėte pajusti dujokaukėje atsiradusį vakuumą. Jei oras teka tarp dujokaukės ir jūsų veido, pareguliuokite nosies snapelį ir gumines juosteles, kol dujokaukę dar yra sandari ir joje nėra oro (**žmonės, turintys barzdą arba su ant veido nukarusiais plaukais negali tikėtis būti veiksmingai apsaugoti**). Tokiais atvejais patikrinkite, ar galite naudotis ICAN TURBO UNIT.

ĮSPĖJIMAI DĖL NAUDOJIMO ARBA NAUDOJIMO APRIBOJIMAI

- Dujokaukę gali būti naudojama tik gerai vėdinamose vietose, kur minimali deguonies koncentracija yra 19%.
- Dujokaukę neapsaugo nuo dujų ir sveikatai pavojingų garų.
- Dujokaukę negali būti naudojama, jei užterštumas arba koncentracija nėra žinoma, arba didelio pavojaus gyvybei ar sveikatai atveju.
- Dujokaukę negali būti naudojama, kur yra sprogstamųjų medžiagų.
- Nekeiskite dujokaukės konstrukcijos.
- Vartotojas turi būti gerai susipažinęs su taisyklėmis, kaip tinkamai naudoti šią dujokaukę.
- Jei jūs nesilaikysite pateiktų instrukcijų ir nepaisysite įspėjimų, jūs negalėsite tikėtis būti patikimai apsaugoti. Tai gali tapti ligos ar netgi negalios priežastimi.

PATVIRTINIMAS

ICAN dujokaukės su filtrais yra pažymėtos CE ženklu ir patvirtintos pagal Europos standartą EN149:2001.

REGISTRUOTA INSTITUCIJA: BSI Product Services, British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, W4 4AL, UK. (0086).


(RU)

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

ВАЖНО

Респираторы ICAN распределяются по категориям и утверждаются в соответствии с тремя классификациями согласно стандартам EN 149: 2001 – FFP1, FFP2 и FFP3. Прежде чем прочесть данное руководство, Вам следует выяснить, к какой категории относится данный респиратор. Категория указывается на упаковке и на самом респираторе. Выбор нужного респиратора, обеспечивающего необходимый уровень защиты против того типа и концентрации загрязняющих веществ, которые присутствуют в зоне предстоящих работ, является обязанностью пользователя. Максимальный уровень загрязнения, при котором допускается использование респиратора: *Предельно допустимая концентрация загрязняющих частиц (ПДК) x номинальный защитный фактор респиратора (НЗФ) – (см. таблицу на обороте)*. Если на маске имеется маркировка D, она особенно хорошо подходит для использования в зонах с сильной запыленностью. Обычно респираторы ICAN используются только для защиты от твердых и жидких веществ, которые не выделяют вредные пары. Если же вредные пары присутствуют, или концентрация загрязняющих веществ превышает защитные возможности респиратора, попробуйте воспользоваться ICAN HALF MASK, ICAN FULL FACE, ICAN TURBO UNIT или ICAN AIR SUPPLY.

УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

- Наденьте респиратор и проверьте, насколько плотно он прилегает к лицу, прежде чем входить в зону загрязнения.
- Не снимайте респиратор, пока Вы находитесь в зоне загрязнения.
- Выбросьте респиратор и замените его новым, если:
 - a. Респиратор поврежден.
 - b. Стало трудно дышать.
 - c. Респиратор был снят в зоне загрязнения.
 - d. Выбрасывайте респиратор не позднее конца каждой рабочей смены.
 - e. Превышен срок годности респиратора, *(см. знак на упаковке)*. 
- Немедленно покиньте зону загрязнения, если Вам стало трудно дышать, Вы почувствовали головокружение, или у Вас возникли какие-либо другие неприятные ощущения.
- Храните неиспользованные респираторы в невскрытой упаковке в сухом, чистом месте при температуре от -20°C до +40°C. (Относительная влажность не более 80%).

УКАЗАНИЯ ПО НАДЕВАНИЮ И ЗАКРЕПЛЕНИЮ РЕСПИРАТОРА

(См. рисунки на обороте)

1. Отрегулируйте длину эластичных лент следующим образом: а) при использовании респиратора ICAN 92xx следует потянуть за эластичные ленты в середине держателя. б) при использовании респиратора ICAN 94xx нужно потянуть за эластичную ленту с одной стороны зажима, удерживая другую сторону зажима. в) а при использовании респиратора ICAN 9440 длину эластичных лент можно отрегулировать, если потянуть за конец каждой из эластичных лент и нажать на заднюю сторону пряжки, чтобы высвободить их.
2. Расположите респиратор под подбородком так, чтобы носовой зажим был направлен вверх, и натяните эластичные ленты на голову.
3. Расположите нижнюю эластичную ленту на шее – *под ушами*, а верхнюю на затылке – *над ушами*. Закрепите носовой зажим на переносице, обеими руками пригладив респиратор к лицу от переносицы по боковым сторонам носа.
4. Проверьте, не проникает ли под маску воздух:
 - a. Закройте респиратор обеими руками.
 - b. Резко вдохните. В респираторе должен образоваться вакуум. Если воздух проникает между респиратором и Вашим лицом, закрепите носовой зажим и эластичные ленты так, чтобы респиратор плотно прилегал к лицу, и в респираторе образовался вакуум. **(Люди, у которых между лицом и маской оказались волосы или борода, не могут быть надежно защищены респиратором)**. В этих случаях попробуйте воспользоваться ICAN TURBO UNIT.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ / ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- Респиратор можно использовать только в хорошо проветриваемых помещениях с минимальным содержанием кислорода 19%.
- Респиратор не защищает от газов и вредных паров.
- Респиратор не следует использовать, если неизвестны концентрация и тип загрязняющих веществ в зоне, а также если существует непосредственная угроза для жизни и здоровья.
- Респиратор не следует использовать во взрывоопасных зонах.
- Не следует менять конструкцию респиратора.
- Пользователь должен быть обучен обращению с респиратором.
- Если Вы не выполняете данные указания и не обращаете внимания на приведенные предупреждения, Вы не можете рассчитывать на полноценную защиту. Это может привести к заболеванию или потере трудоспособности.


УТВЕРЖДЕНИЕ

Респираторы ICAN имеют маркировку CE и соответствуют Европейскому стандарту EN149:2001.
РЕГИСТРИРУЮЩАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ: BSI Product Services, British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, W4 4AL, UK. (0086)

IMPORTANTE

Las máscaras con filtro ICAN están clasificadas y homologadas según las tres categorías de EN 149: 2001 – FFP1, FFP2 y FFP3. Por lo tanto, antes de leer este manual, debe conocer la categoría a la que pertenece cada máscara. La categoría aparece indicada en la misma máscara y en el embalaje. El usuario debe elegir la máscara que le proporcione la protección necesaria contra el tipo y la concentración de contaminantes del lugar donde vaya a utilizar la máscara. Nivel de uso máximo de la máscara en cuestión: *Valor límite de las partículas en cuestión (VL) x factor de protección nominal de la máscara (FPN) – (consulte la tabla que aparece al dorso)*. Si la mascarilla está marcada con una D, es particularmente apropiada para ser usada en zonas con un importante contenido en polvo. En general, las máscaras con filtro ICAN sólo pueden utilizarse contra partículas sólidas o líquidas que no desprendan vapores peligrosos. En caso de vapores nocivos y/o concentraciones de contaminantes mayores que las que las máscaras con filtro ICAN pueden soportar, le recomendamos que considere la posibilidad de utilizar ICAN HALF MASK, ICAN FULL FACE, ICAN TURBO UNIT o ICAN AIR SUPPLY.

INSTRUCCIONES DE USO

- Colóquese la máscara y compruebe que es estanca antes de entrar en una zona contaminada.
- Tenga la máscara puesta en todo momento cuando esté en una zona contaminada.
- Deseche la máscara y cámbiela por otra nueva siempre que:
 - a. La máscara esté dañada
 - b. Tenga dificultad para respirar
 - c. Se quite la máscara mientras se encuentra en una zona contaminada
 - d. Como mínimo, deseche la máscara al final de cada jornada laboral
 - e. Se haya excedido la fecha límite de utilización de la máscara (*consulte el símbolo  que aparece en el embalaje*)
- Si siente dificultad respiratoria, mareos u otro síntoma anómalo, abandone la zona contaminada de inmediato.
- Las máscaras nuevas deben almacenarse cerradas, en un lugar seco y no contaminado a una temperatura de entre -20°C y +40°C. (80% máximo de humedad relativa).

INSTRUCCIONES PARA LA COLOCACIÓN Y AJUSTE DE LA MÁSCARA

(Consulte las ilustraciones que aparecen al dorso)

1. Ajuste las bandas elásticas como se indica: a) La máscara ICAN 92xx se ajusta tirando de las bandas elásticas situadas en el centro del soporte de bandas elásticas. b) La ICAN 94xx se ajusta tirando de la banda elástica que hay a un lado de la pinza, mientras sujeta el otro lado de la pinza. c) Por otro lado, la ICAN 9440 se ajusta tirando de los extremos de las bandas elásticas para apretar la máscara y presionando la parte trasera de la hebilla para soltarla.
2. Colóquese la máscara debajo de la barbilla de tal forma que el clip de nariz quede hacia arriba, y pase las bandas elásticas sobre su cabeza.
3. Pase la banda inferior por detrás de la nuca – *por debajo de las orejas*, y la banda superior por detrás de la cabeza – *por encima de las orejas*. Ajuste el clip de nariz a la base de la nariz apretando con ambas manos desde la base a los lados de la nariz.
4. Asegúrese de que la máscara es estanca:
 - a. Cubra la máscara con las dos manos
 - b. Aspire con fuerza y compruebe que la máscara hace vacío. Si siente que pasa aire entre la máscara y su rostro, ajuste el clip de nariz y las bandas elásticas hasta conseguir que la máscara quede ajustada y se produzca vacío. **(Es posible que las personas con barba o vello facial que usen la máscara no queden protegidas eficazmente)**. En dichos casos, se recomienda considerar la posibilidad de utilizar ICAN TURBO UNIT.

ADVERTENCIAS / RESTRICCIONES DE USO

- La máscara sólo debe utilizarse en zonas con buena ventilación y con una concentración mínima de oxígeno del 19%.
- La máscara no protege contra los gases ni los vapores peligrosos.
- La máscara no debe utilizarse si no se conoce la naturaleza o la concentración de la contaminación, o si existe un riesgo inminente para la salud o la vida.
- La máscara no debe utilizarse en zonas donde exista riesgo de explosión.
- Evite modificar el diseño de la máscara.
- El usuario debe conocer el uso correcto de la máscara.
- Si no sigue las instrucciones de uso e ignora estas advertencias, no le garantizamos una protección adecuada. Esto podría afectar a la salud o a la integridad física del usuario.

HOMOLOGACIÓN

Las máscaras con filtro ICAN llevan el sello de la CE y están homologadas de acuerdo con la normativa europea EN149:2001. **ORGANISMO NOTIFICADO: BSI Product Services, British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, W4 4AL, UK. (0086)**


(FR)

MODE D'EMPLOI

IMPORTANT

Les masques filtrants ICAN sont classés et approuvés en fonction des trois catégories de EN 149: 2001 – FFP1, FFP2 et FFP3. Avant de lire le présent mode d'emploi, vous devez d'abord connaître la catégorie à laquelle appartient le masque concerné. Elle est indiquée sur l'emballage et sur le masque proprement dit. Il appartient à l'utilisateur de choisir le masque qui lui offre la protection requise contre le type et la concentration du/des polluant(s) présent(s) à l'endroit où le masque sera utilisé. Le degré maximal d'utilisation du masque concerné = *La valeur limite pour les particules concernées (LV) x le facteur de protection nominal du masque (NPF)* – (voir tableau au verso). Si le masque porte le label D il est spécialement bien adapté pour un usage dans un milieu très poussiéreux. Les masques filtrants ICAN ne peuvent généralement être utilisés qu'en présence de particules solides et liquides car ils n'offrent pas de protection suffisante contre les vapeurs dangereuses. En présence de telles vapeurs et/ou de polluants dans des concentrations supérieures au pouvoir filtrant des masques ICAN, envisagez l'usage de ICAN HALF MASK, ICAN FULL FACE, ICAN TURBO UNIT et ICAN AIR SUPPLY.

CONSIGNES D'UTILISATION

- Placez le masque sur votre visage et vérifiez qu'il est bien étanche avant de pénétrer dans une zone contaminée
- Gardez le masque en permanence lorsque vous vous trouvez dans une zone contaminée
- Jetez le masque et remplacez-le :
 - a. si le masque est endommagé
 - b. si vous éprouvez des difficultés à respirer
 - c. si le masque a été ôté dans une zone contaminée
 - d. au plus tard à la fin de chaque poste
 - e. si la date de péremption est dépassée (voir symbole sur l'emballage) 
- Quittez immédiatement la zone contaminée si vous éprouvez des difficultés respiratoires, des étourdissements ou un inconfort quelconque.
- Conservez les masques non utilisés dans un endroit sec et non contaminé, entre -20°C et +40°C (max. 80% d'hygrométrie relative)

INSTRUCTIONS DE POSITIONNEMENT ET D'AJUSTEMENT DU MASQUE

(Voir illustrations au verso)

1. Ajustez les élastiques comme indiqué. Pour ajuster a) ICAN 92xx, tirez les élastiques au milieu du support à élastiques. Pour ajuster b) ICAN 94xx, tirez l'élastique d'un côté du clip tout en maintenant l'autre côté du clip. Pour ajuster c) ICAN 9440, tirez l'extrémité de chaque élastique pour les serrer et poussez l'arrière de la boucle pour les détendre.
2. Placez le masque sous votre menton de façon à ce que le pince-nez soit dirigé vers le haut, puis tirez les élastiques par-dessus votre tête.
3. Positionnez le ruban inférieur dans votre nuque – *sous vos oreilles*, et le ruban supérieur derrière votre tête – *au-dessus de vos oreilles*. Ajustez le pince-nez à la base de votre nez en appuyant des deux mains de la base vers la pointe du nez.
4. Vérifiez que le masque est étanche :
 - a. Couvrez-le des deux mains
 - b. Respirez profondément. Vous devriez sentir le manque d'air dans le masque. Si de l'air pénètre entre le masque et votre visage, ajustez le pince-nez et l'élastique jusqu'à ce qu'il soit étanche et que vous ressentiez le manque d'air. **Les personnes portant la barbe ou dont les cheveux sont coincés entre le visage et le masque ne doivent pas s'attendre à être efficacement protégées.** Dans de telles situations, envisagez le port de ICAN TURBO UNIT

MISES EN GARDE / RESTRICTIONS D'USAGE

- Le masque ne peut être utilisé que dans des zones bien aérées présentant un taux d'oxygène minimum de 19%
- Le masque ne protège pas des gaz et vapeurs dangereuses
- Le masque ne doit pas être utilisé si la nature ou la concentration de la contamination est inconnue, ou s'il existe un danger immédiat de mort ou de maladie
- Le masque ne doit pas être utilisé en atmosphère explosive
- Evitez de modifier la forme du masque
- L'utilisateur doit apprendre à utiliser le masque correctement
- Si vous ne suivez pas les instructions, ni ne respectez les mises en garde, vous ne pouvez vous attendre à être correctement protégé. Vous pourriez en être malade ou handicapé.

AGREATION

Les masques filtrants ICAN sont certifiés CE et agréés conformément à la norme européenne EN149:2001.

ORGANE D'AGREATION : BSI Product Services, British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, W4 4AL, UK. (0086)